

Předstáwo.

Powédanicko Baruška napisa Božena Němcowá, nejznatša ludowa spisašelka ceska a slowjanska. Toš we tom přeložku dostawa se předny raz do ruki našogo serbskego luda, za tym až južo dawno jeje pisma su přeložone do šyknych swětowych a slowjanskich řecow.

Božena Němcowá jo se narožila w lěse 1820 we Winem a humřela 1862 w Praze. Jeje žyweńe běšo welgin přemeńate, zajimawe. Wóna musašo wójowaš z bědu žyweńa; akle pó směrši buchu jeje knihly cytane wěcej něžli druge.

Němcowá jo cas žyweńa z lubosću glědała na nizki chudy lud, jogo nałogi, mysli a grona. Což jo wizeła a slyšala, to jo we swóжих pismach zestajala. Welgin lubosne su jeje basnicki z ceskego a slowakkego luda. Wósebnosć jeje pisańa se huznajo z hulicowańkow, z kótrychž jo „Baruška“ napisana za mórawsku pratyju „Koleda“ w lěse 1853; to běchu zachopěńki jeje pisańa.

Nejznatše jeje žělo jo „Babinka“ (stara mama), kótarež jo přeložyl Filip Řezak na górnoserbsku řec, ale tak, až šykno jo pširownane serbskim hobstojnosćam. „Babinka“ jo hobraz nejglučnějšego žišetstwa a to jo Němcowa napisala w nejžalosnějšem casu swójogo žyweńa. To hulicowańe jo teke přeložone do šyknych wósebnejšych řecow.